

Jasmila Žbanić

NA PUTU

ON THE PATH

ON THE PATH

ON THE PATH

Bosnien und Herzegowina/
Österreich/Deutschland/
Kroatien 2010Länge 90 Min.
Format 35 mm,
Cinemascope

Farbe

Stabliste

Regie Jasmila Žbanić
Buch Jasmila Žbanić
Kamera Christine A. Maier
Schnitt Niki Mossböck
Sounddesign Igor Čamo
Mischung Lars Ginzler
Musik Brano Jakubović
Ausstattung Lada Maglajlić
Amir VukKostüm Lejla Hodžić
Maske Halid Redžebašić
Regieassistenten Bruno Ankočić
Casting Oriana Kunčić
Produktionstg. Ensar Halilović
Produzenten Damir Ibrahimović
Bruno Wagner
Barbara Albert
Karl Baumgartner
Raimond Goebel
Leon LučevCo-Produktion Coop 99 Film-
produktion, Wien
Pola Pandora Film-
produktion, Berlin
Production Ziva,
KroatienProduktion
Deblokada Produkcija
Kranjčevićeva 43
71000 Sarajevo
Bosna i Hercegovina
Tel.: +387 33 668559
Fax: +387 33 668559
deblok@bih.net.baWeltvertrieb
The Match Factory
Balthasarstr. 79-81
D-50670 Köln
Tel.: +49 221 53970930
Fax: +49 221 53970910
info@matchfactory.de

Zrinka Cvitešić, Leon Lučev

ON THE PATH

Luna und Amar sind ein Paar. Ihre Beziehung ist schweren Belastungen unterworfen. Zunächst verliert Amar seine Anstellung, weil er bei der Arbeit betrunken war. Luna macht sich daraufhin große Sorgen, ob ihr ohnehin schon fragiler Traum, gemeinsam mit Amar ein Kind zu haben, sich noch realisieren lässt. Ihre Befürchtungen, die gemeinsame Zukunft betreffend, nehmen zu, als Amar einen gutbezahlten Job in einer muslimischen Gemeinde annimmt, die Stunden von ihrem gemeinsamen Wohnort entfernt ist.

Erst nach einer beträchtlichen Zeit, in der es zwischen beiden keinen Kontakt gegeben hat, ist es Luna erlaubt, Amar in dieser Gemeinde konservativer Wahhabiten, die an einem idyllischen See gelegen ist, zu besuchen. Sie stellt fest, dass die Männer und die verschleierte Frauen dort strikt voneinander getrennt und unter strenger Überwachung leben. Luna bittet Amar, zu ihr nach Hause zurückzukehren, doch Amar beharrt darauf, dass das Leben in der isolierten Gemeinschaft der Gläubigen ihm Frieden bringt und ihn vom Trinken abhält.

Als er einige Wochen später nach Hause kommt, stellt Luna fest, dass sich Amars Verhältnis zur Religion tiefgreifend verändert hat. Amar behauptet zwar, dass es ihm bloß darum ginge, ein besserer Mensch zu werden, doch Luna fällt es enorm schwer, ihm dabei zu folgen. Sie beginnt all das, woran sie bislang geglaubt hat, in Frage zu stellen – sogar ihren Wunsch nach einem Kind. Als dann auch noch die Wunden ihrer vom Krieg bestimmten Vergangenheit wieder aufbrechen, stellt Luna sich die Frage, ob Liebe wirklich ausreicht, sie und Amar zusammenzuhalten und ihnen einen gemeinsamen Weg in eine glückliche Zukunft zu weisen.

ON THE PATH

Luna and Amar are a couple. Their relationship is under great strain. First of all, Amar loses his job for being drunk at work. Luna is very worried and has little hope of realising her fragile dream of having a child with Amar. But her fears for their future increase when Amar takes on a well-paid job in a Muslim community hours away from where they live.

Darsteller

Luna	Zrinka Cvitešić
Amar	Leon Lučev
Bahrija	Ermin Bravo
Nadja	Mirjana Karanović
Großmutter	Marija Kohn
Šejla	Nina Viočić
Dejo	Sebastian Cavazza
Arzt	Jasna Ornela Bery
Jusuf	Izudin Bajrović
Wächterin	Jasna Žalica
Dija	Luna Mijović



Jasmila Žbanić

Biografie

Geboren am 19.12.1974 in Sarajevo. Sie besuchte dort die Akademie für darstellende Kunst. 1995 arbeitete sie als Puppenspielerin im „Bread and Puppet“-Theater in den USA. 1997 gründete sie in Sarajevo die Künstlervereinigung und spätere Filmproduktion Deblokada, mit der sie zehn Kurz- und Dokumentarfilme sowie Kunstvideos realisierte, die erfolgreich bei internationalen Festivals und Ausstellungen liefen. GRBAVICA, ihr erster Spielfilm, gewann den Goldenen Bären 2007.

Biography

Born in Sarajevo on 19.12.1974 where she attended the Academy of Performing Arts. In 1995 she worked as a puppeteer at the "Bread and Puppet" theatre in the USA. In 1997 she founded an artists' association in Sarajevo and later a film production company named Deblokada with which she produced ten short films and documentaries and art videos that were shown to great acclaim at international festivals and museums. GRBAVICA, her debut as a feature film director, won the Golden Berlin Bear in 2007.

Biographie

Née le 19-12-1974 à Sarajevo. Étudie à l'académie des arts du spectacle de Sarajevo. Marionnettiste aux USA, en 1995, avec la troupe du « Bread and Puppet Theatre ». Fonde l'association des artistes, à Sarajevo en 1997, et plus tard, la maison de production Deblokada avec laquelle elle réalise une dizaine de courts et de documentaires ainsi que des vidéos d'art. Ses œuvres sont présentées avec succès lors de festivals internationaux et d'expositions. GRBAVICA, son premier long métrage de fiction, reçoit l'Ours d'Or à la Berlinale 2007.

Only after quite some time has elapsed during which they have had no contact with each other, is Luna allowed to visit Amar in this community of conservative Wahhabis in its idyllic lakeside location. She notices that the men and veiled women live in strict segregation and are closely watched. Luna asks Amar to return home with her but Amar insists that life in this isolated community of faithful followers has brought him peace and also keeps him from drinking.

When he returns home a few weeks later, Luna realises that Amar's attitude to religion has fundamentally changed. Amar claims that his only interest is to become a better person, but Luna finds it extremely difficult to follow his line of thinking. She begins to question everything that she has believed in, even her desire to have a child. As the wounds of a tragic war-filled past continue to haunt her, Luna tears herself apart searching if love is truly enough to keep her and Amar together on the path to a lifetime of happiness.

ON THE PATH

Luna et Amar forment un couple. Leur relation est soumise à rude épreuve. Dans un premier temps, Amar perd son emploi parce qu'il était ivre au travail. Luna est alors très inquiète ; elle se demande si son rêve encore fragile d'avoir un enfant avec Amar est réalisable. Ses soucis concernant leur avenir commun s'aggravent encore lorsque Amar accepte l'offre d'un travail bien rémunéré dans une communauté musulmane qui se trouve à des heures de route de chez eux.

Ce n'est qu'au bout d'une longue période où ils n'ont eu aucun contact entre eux que Luna est autorisée à rendre visite à Amar dans cette communauté wahhabite conservatrice, installée au bord d'un lac idyllique. Elle constate que les hommes et les femmes, qui sont voilées, vivent strictement séparés et sous étroite surveillance. Luna demande à Amar de rentrer avec elle à la maison mais il persiste dans sa décision, affirmant que la vie dans l'isolation de la communauté de croyants lui apporte la paix et le retient de boire.

Lorsque Amar rentre à la maison quelques semaines plus tard, Luna constate que son attitude vis-à-vis de la religion a profondément changé. Amar a beau prétendre qu'il ne s'agissait pour lui que de devenir un homme meilleur, Luna a beaucoup de mal à le croire. Elle commence à remettre en question tout ce en quoi elle croyait jusqu'à présent – même son propre désir d'avoir un enfant. Et quand se rouvrent de surcroît les blessures de son passé marqué par la guerre, Luna se demande si l'amour suffit vraiment à leur fusion et à leur vision d'une voie commune vers un avenir de bonheur.



Zrinka Cvitešić

Filmografie

Internationale Titel	Genre
1995 AUTOBIOGRAPHY	Kurzes Video
1997 AFTER, AFTER	Kurz-Dokumentarfilm
1998 WE LIGHT THE NIGHT	Kurz-Dokumentarfilm
LOVE IS	Kurzfilm
1999 ON THE OCCASION OF MRS. VILDANA'S RETURN	Kurzfilm
2000 RED RUBBER BOOTS	Kurz-Dokumentarfilm
2002 TO AND FRO	Kurzfilm
2003 DO YOU REMEMBER SARAJEVO	Dokumentarfilm
IMAGES FROM THE CORNER	Dokumentation
2005 LOST AND FOUND	Gemeinschaftsfilm, Co-Regie
2006 GRBAVICA (ESMA'S GEHEIMNIS)	
2007 BUILDER'S DIARY	Dokumentarfilm
2008 PARTICIPATION	Kurzfilm
2010 NA PUTU	